



ACTAS DE LA REUNION

Junta Consejera para la Restauración (RAB, por sus siglas en ingles)

Antigua Base Naval Roosevelt Roads

Salón de Actos, Naguabo, Puerto Rico

Reunión No. 4 - 14 de junio 2007

Nota: Estas minutas son un resumen que se basa en notas informales tomadas durante la reunión. Estas minutas no son una transcripción exacta y pueden no contener todo lo discutido. Si dentro de los 30 días que siguen a la reunión se reciben comentarios o notas adicionales de otras personas que estuvieron presentes, estas serán añadidas a estas actas como un anejo.

I. ORDEN DEL DIA Y COMENTARIOS DE BIENVENIDA

La reunión comenzó a las 6:25 PM con la bienvenida a los asistentes y visitantes por Mark Davidson (Co-Director de la Marina para el RAB; Remedial Project Manager para la Actividad Naval de Puerto Rico (NAPR). El anejo 1 provee una copia de la lista de asistencia.

II. PRESENTACIONES Y TOPICOS DISCUTIDOS

IIa. Acciones que requieren seguimiento - Mark Davidson discutió el estatus de las siguientes acciones que requieren seguimiento, de la reunión del RAB de abril del 2007.

Descripción	Discusión	Estatus
Revisar la Solicitud de Aplazamiento del Convenio (CDR) para aclarar áreas con estatus de ninguna acción adicional (NFA) las cuales deben ser clasificadas para no uso residencial (error cometido en la sección de la Isla Pineros).	Mark Davidson dijo que la Marina decidió remover del CDR la Isla Pineros y Cabeza de Perro, lo cual resuelve este asunto. Antonio Colorado (Portal del Futuro, Local Reuse Authority [LRA]) añadió que la Isla Piñeros fue parte del CDR, pero nunca hubo intención de transferencia temprana.	Cerrado

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Descripción	Discusión	Estatus
<p>Confirmar la no presencia de municiones sin explotar (UXO) en las aguas de la Playa Los Machos.</p>	<p>La Marina ha revisado el estudio de Condición Ambiental de la Propiedad (ECP) de toda la base para tratar esta pregunta. La preparación del ECP incluye la revisión de archivos, exámenes de fotografías aéreas, inspecciones físicas del sitio y entrevistas a empleados anteriores y actuales de la base.</p> <p>Aunque la Marina si operó un campo de tiro con armas pequeñas en la Península de Punta Medio Mundo, el ECP no indicó que el área haya sido utilizada como área de impacto para bombas u otras municiones.</p> <p>Se le preguntó a Pedro Ruiz (NAPR) si él conocía alguna historia de disposición de UXO en la playa Los Machos; el respondió que no. Se concluyó que no existe evidencia de disposición de UXO en las aguas de la Playa Los Machos.</p> <p>Ramón Figueroa (Co-Director de la Comunidad del RAB) preguntó si las actividades de la Marina en el área de 20 a 30 años atrás habían sido investigadas. Mark Davidson respondió que no hay indicaciones de maniobras terrestres de la Marina para ese tiempo que pudieran haber dejado artefactos en o cerca de la playa.</p>	<p>Cerrado</p>
	<p>Luis Velázquez (miembro del RAB) expresó que durante la visita de los miembros del RAB de las áreas contaminadas en Roosevelt Roads (en marzo 2007), ellos vieron un escondite de municiones que había sido cubierto. El preguntó que era eso. Mark D. respondió que el área en cuestión sería tratada por la Marina en la siguiente reunión.</p>	<p>Nuevo</p>
<p>Evaluar la preocupación ambiental de una barcaza hundida en Bahía Puerca.</p>	<p>En la reunión pasada del RAB, John Henry identificó una barcaza hundida en el canal que entra al área del astillero. Mark D. indicó que desde el punto de vista ambiental la preocupación sería de combustible y/o escapes de la barcaza impactando el agua. La Marina envió una embarcación de seguridad al área para buscar evidencia de aceite/combustible flotando en el agua, lo cual habría indicado un escape desde la barcaza. El equipo reportó que no se vio ningún escape de aceite. Mark Davidson precisó que la barcaza hundida actualmente actúa como un arrecife artificial y no presenta ningún riesgo ambiental.</p>	<p>Cerrado</p>
<p>Anunciar los avisos públicos en la estación de radio WMDD 1480.</p>	<p>Susana Struve (CH2M HILL) preguntó a los miembros de la comunidad si escucharon los anuncios en la estación WMDD 1480. Ismael Velázquez (miembro del RAB)</p>	<p>Cerrado</p>

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Descripción	Discusión	Estatus
	<p>contesto que si.</p> <p>Lilyana Betancourt (miembro de la comunidad) expresó que la agenda de la reunión debería ser anunciada en la radio, para que el público conociera de antemano los asuntos a discutirse, y quizás aumentaría la asistencia.</p>	
<p>Miembros del RAB: Proveer comentarios sobre el CDR.</p>	<p>El Co-Director de la Comunidad del RAB, Ramón Figueroa solicitó, y la Marina accedió, dos extensiones a la fecha límite para comentarios, para proveer a los miembros del RAB tiempo adicional para revisar el CDR. Los miembros del RAB Jorge Fernández Porto, Lirio Márquez, y William Lourido sometieron comentarios por escrito, junto con varios otros miembros del público. La Marina está preparando las respuestas a los comentarios.</p>	<p>Cerrado</p>
<p>Miembros del RAB prepararse para discutir/ desarrollar el reglamento operativo del RAB de Roosevelt Roads</p>	<p>Los miembros de la comunidad del RAB han desarrollado una propuesta para el reglamento operativo. Susana Struve expresó que la Marina lo evaluará y proveerá su opinión para desarrollar un documento operacional adecuado para ambas partes y propuso una reunión o conferencia telefónica para discutir el reglamento en específico.</p>	<p>En proceso</p>

Iib. Asuntos de la reunión nuevos en la agenda – Mark Davidson presentó asuntos nuevos en la agenda a solicitud del RAB mediante comunicación anterior por correo electrónico.

1. **Información de Cambios en el Plan de Re-uso de Tierras:** David Criswell (Navy, Deputy BRAC Program Manager) expresó que oficialmente no hay cambios en el re-uso. El dijo que se están considerando dos cambios, los cuales pueden afectar el re-uso presentado originalmente en el Plan de Re-uso LRA.
 - a) Localización de la Reserva del Ejército: El plan de re-uso de LRA les solicitó moverse a la parte Bundy (oeste) de la base. El Ejército está evaluando una opción para permanecer donde están, en la parte Moscript (este) de la base, y el obtener una parcela adicional allí. Sería una parte mucho más pequeña que la parcela Bundy original en el lado oeste. Aun no se ha tomado una decisión, y la Marina le informará al público cuando el ejército tome la decisión.
 - b) El LRA está buscando una parcela adicional en el área de la Universidad que se encuentra adyacente al aeropuerto; sin embargo, la Marina no ha recibido noticia oficial de esto. El resultado podría ser una reducción de la parcela del parque de ciencias, la cual sería incluida en el área adicional a ser vendida.

Puntos de Discusión

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

- Antonio Colorado clarificó que hay un plan de zona y uso. Algunos cambios están bajo consideración, los cuales restringen el plan de alguna manera, estos cambios son consistentes con el uso planificado de la tierra, y por lo tanto no requieren un cambio al plan de re uso. El dijo que el LRA mantiene su compromiso de que no se afectará nada que no hubiese sido afectado originalmente. El desarrollo será compatible con la ecología natural del área. El expresó que se han efectuado dos reuniones con representantes de la comunidad, arquitectos, e ingenieros para trabajar en este plan. Por lo tanto él espera que el plan de zona sea más compatible con los deseos/requisitos de la comunidad. Además, los cambios propuestos con la Reserva del Ejército son positivos porque reducirán las parcelas que estarán utilizando, con la excepción del área designada para la Guardia Costera. El Sr. Colorado expresó que él cree que ésta área es importante para las metas LRA, y es una parte esencial del plan del centro de la ciudad previsto. Anunció que efectuará reuniones con la Guardia Costera en Puerto Rico y Washington, D.C. para evaluar si cambiarían su posición sobre la parcela que originalmente era para ser vendida. Tendrán una reunión con los líderes de la comunidad para discutir los asuntos ambientales específicos y los requerimientos o asuntos importantes para la comunidad, para poder trabajar juntos en lograr los mejores intereses de la gente.
 - Jorge Fernández Porto (miembro del RAB) expresó que el comentario hecho sobre la comunidad siendo informada sobre el posible re-uso de parcelas en la base es de un taller que se efectuó el 3 de junio sobre la transferencia temprana y las áreas potencialmente contaminadas. Expresó que fueron informados de la posibilidad de que esa zona fuera transformada en un centro urbano. El dijo que ésta área tiene la densidad de contaminación de dioxina más alta que haya sido detectada. Por lo tanto, él está preocupado de que ésta área sea propuesta como un centro urbano.
 - Antonio Colorado respondió que esta idea no tiene nada que ver con la Marina. La idea de tener un centro en esa área provino del LRA, líderes de la comunidad local (i.e., Rogelio Figueroa), y los consultores arquitectos e ingenieros. El Sr. Colorado dijo que ellos se asegurarán de que estas áreas que están contaminadas sean investigadas y serán evaluadas para considerar si pueden ser utilizadas para viviendas. Si no son convenientes, no se levantarán viviendas allí. Ellos estarán en comunicación continua con la comunidad, y si la comunidad no quiere, no se hará.
 - David Criswell reafirmó que el público será informado de haber algún cambio oficial en el re-uso. Cuando la propiedad es transferida, es transferida con una reutilización prevista. Ese re-uso no puede ser cambiado sin la aprobación de la Marina y sin los procedimientos adecuados.
2. **Obteniendo Asistencia Técnica para el RAB.** Mark Davidson expresó que una opción que la Marina está considerando es contratar a Ivonne Santiago de la Universidad de Puerto Rico- Mayagüez. También sugirió que la Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (EQB) puede ayudar, no obstante, en una base limitada (por documento). La

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Agencia de Protección Ambiental de los EU (EPA) posee un Programa de Fondo de Asistencia Técnica (TAG), pero desafortunadamente no aplica a Roosevelt Roads porque no se encuentra en la Lista de Prioridades Nacionales (NPL) sitio "Superfund". La Asistencia Técnica para Participación Pública (TAPP) es el equivalente de la Marina al TAG, y es una posible opción. La desventaja es que el TAPP aplica solo a proyectos específicos (documentos), así que los documentos deben ser identificados primero. La Marina puede proveer una lista a los miembros del RAB para ver y escoger. Sin embargo, los fondos para el TAPP provienen del presupuesto de toda la limpieza, y no estarán disponibles hasta el próximo año fiscal. Otra opción es el utilizar un consultor ambiental del LRA.

Puntos de Discusión

- Lirio Márquez (miembro del RAB) preguntó si los miembros del RAB pueden tener una idea sobre qué documentos serán emitidos próximamente. Mark dijo que hay un folleto que provee un listado de documentos que serán producidos en un futuro, (pero sin embargo, estos documentos no son para comentarios públicos).
- Jorge Porto preguntó si el RAB tendrá acceso al borrador de los documentos. Mark Davidson dijo que no, ya que los documentos aun están siendo revisados y comentados por la EPA y EQB y no están disponibles para revisión pública. Jorge expresó que el RAB de Vieques tiene acceso al borrador final de los documentos; es parte del procedimiento operativo en Vieques. Mark Davidson contestó que la solicitud sería considerada de volverse parte del reglamento operativo de Roosevelt Roads.
- David Criswell y Susana aclararon que existen dos tipos de documentos producidos en este proceso – documentos de decisión que van a revisión pública y documentos no-decisivos que no. Jorge está preguntando esto porque el desea poder participar en el proceso de redactar el borrador del documento, no al final de él. Lo que la gente pregunta es por documentos no-decisivos disponibles en el proceso de borrador. Susana dijo que este asunto puede ser tratado en la próxima reunión cuando se discuta el reglamento operativo.
- Ismael Velásquez (miembro del RAB) expresó preocupación de que el tiene conocimiento de primera mano de lugares contaminados y nadie le ha respondido; estas áreas no están enumeradas en ninguno de los lugares que muestran áreas contaminadas. El describió el Área 46C, donde dijo que los transformadores estaban localizados en un hoyo que supuestamente debía contener derrames de aceite; pero de alguna manera se abrió la válvula de contención de drenaje y el aceite escapó fuera y contaminó el suelo con PCBs. El quiere saber que se va a hacer sobre eso. El entiende que Pedro Ruiz debe saber donde es. Mark Kimes (Baker Environmental, Inc.) identificó el área en cuestión en el mapa aéreo. Mark Davidson dijo que se observará el área.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Iic. Extensión del Periodo de Comentarios del CDR – Antonio Colorado (Portal del Futuro) dijo que el periodo de comentarios públicos sobre el CDR terminó oficialmente. Si el LRA y la comunidad no están satisfechos con el documento, el gobernador no lo firmará y no se efectuará la transferencia temprana. El dijo que el gobernador y la Marina tienen que estar de acuerdo.

Iid. Transferencia de la Playa Los Machos 3, Conservación y Parcelas del Hospital
Mark Davidson indicó que la Parcela de la Playa Los Machos 3 fue transferida al Departamento del Interior de los EU (DOI) el 24 de abril del 2007. DOI traspasará la parcela al pueblo de Ceiba. Mark dijo que las próximas dos parcelas a ser transferidas son la Parcela de Conservación y la Parcela de Hospital. La Parcela de Conservación también será transferida al (DOI), quienes lo traspasarán al Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico. La Parcela del Hospital será transferida al Departamento de Salud y Servicios Humanos quienes la transferirán al Hospital de Servicios de Salud Episcopales, Inc.

Puntos de Discusión

- Lirio Márquez preguntó sobre el trabajo de construcción en los humedales grandes/área de mangles detrás de Punta Medio Mundo. Mark Davidson respondió que es un proyecto de mitigación para reparar los daños a los recursos naturales hechos por la Marina en el aeropuerto. Hay una carretera allí, con un puente pequeño/una alcantarilla no mas grande que una tubería llena de tierra y sedimento. Como resultado, los mangles no están obteniendo una acción de limpieza con agua salina. Parte del trabajo realizado es el abrir un canal. La meta es realzar el flujo de agua salina, la cual restauraría los mangles.
- Pedro Ruiz (NAPR) dijo que un puente de metal será construido allí. Dos tuberías que impedían el flujo del agua han sido removidas. El canal está siendo ensanchado por 60 pies para mejorar el flujo. Una vez finalizado el proyecto, se llenará al nivel donde estaba en los años 1940s (el nivel normal).
- En respuesta a una pregunta de Luís Velázquez (miembro del RAB), Pedro Ruiz contestó que nunca ha habido un derrame en el área de los mangles. El dijo que de acuerdo a la Administración Oceánica y Atmosférica Nacional (NOAA), EQB, y el Departamento de Recursos Naturales de Puerto Rico (DNR), lo cual se conoce como mitigación natural, donde la naturaleza revivirá los mangles, trabajará bien en esa área. Este proceso fue aprobado por las agencias federales. Luís Velázquez añadió que algunos mangles deben ser plantados debido a los daños ocasionados por el huracán.
- Samuel Caraballo (miembro del RAB) expresó preocupación sobre la decisión hecha por la Marina en relación a los lugares de depósitos de desechos sólidos. La inspección al área hecha por el RAB en la base muestra dos basureros uno junto al otro (85 cuerdas o mas). Estos vertederos han sido tratados con alguna clase de cubierta sanitaria. Las otras 35 cuerdas no tienen tratamiento sanitario. El vio

6

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

árboles de tamarindo en esa área. El vio que había solamente partes cubiertas, y partes que él cree tienen asbestos no estaban cubiertas.

- Mark Davidson contestó que una parte del vertedero fue operado bajo un permiso y se implementó un proceso de cierre. La cubierta limpia está en su lugar, con suelos de baja permeabilidad (como arcilla) colocada allí para que el agua de lluvia no inunde la cubierta, pero en vez fluya fuera del vertedero. La otra parte del vertedero ha sido aprobado para su cierre, pero el plan de cierre será implementado por el nuevo dueño. La Marina está monitoreando el agua subterránea en esta área para asegurarse que no hayan salidas. El monitoreo se hace semi-anual. Una vez la cubierta esté instalada, los niveles de gas metano serán monitoreados para asegurar la protección a la salud humana.
- Jorge Fernández Porto (miembro del RAB) quiso saber quien será el nuevo dueño de los vertederos. Mark Davidson indicó que los dos vertederos están localizados dentro de una parcela a la venta, y el nuevo dueño no será determinado hasta algún momento del próximo año.
- Ismael Velázquez (miembro del RAB) expresó su preocupación sobre el área que contiene asbestos enterrados. El ve ésta área como la más peligrosa en el vertedero. Esta es un área que ellos quieren desarrollar. Ismael también dijo que miles de cangrejos han muerto debido al asbestos sobre los agujeros por donde ellos se arrastran hacia afuera.
- Mark Davidson dijo nuevamente que el vertedero será cubierto por el nuevo dueño y que no hay ninguna exposición a los humanos porque el asbestos está enterrado. Cuando se cubra el vertedero, habrá restricciones de uso de tierras y la cubierta deberá ser mantenida para proteger contra la exposición. Este es un proceso aprobado utilizado a través de todos los Estados Unidos.
- Melvin Ávila de APRODEC (miembro de la comunidad) preguntó porqué la Marina está proponiendo transferir los vertederos en vez de esperar para asegurarse de que éstos sean limpiados debidamente. El dijo que nosotros no podemos confiar en el gobierno de Puerto Rico en relación al compromiso de limpiar o supervisar la limpieza. Los vertederos no deben ser transferidos aun; estos deben ser limpiados por la Marina, que fue quien los creó.
- David Criswell contestó que la transferencia temprana es para devolver la propiedad a la comunidad y al sector privado, y poner el control de la limpieza en sus manos. Los nuevos dueños estarán bajo contrato con la Marina y deberán comprometerse a la limpieza de la propiedad.
- Luís Velázquez (miembro del RAB) dijo que en Puerto Rico existe una ley para proteger los cangrejos y Ceiba es el área que tiene la mayor población de cangrejos.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

El problema es que la Parcela de Conservación es el área de mayor población de cangrejos. Si el área se vende, el hábitat de los cangrejos será destruido.

Iie. Comentarios del RAB sobre el CDR – Jeff Meyers (Navy Environmental Coordinator for BRAC) habló sobre los comentarios sobre el CDR recibidos de los miembros del RAB (favor ver Anejo 2 para detalles). Las respuestas a los comentarios públicos serán anejados al CDR final que será presentado al gobernador. El CDR es el compromiso de la Marina de proteger la salud humana, desde el momento en que el Convenio de CERCLA sea aplazado hasta que se complete el tiempo de la limpieza y el convenio de CERCLA pueda ser firmado. Varias áreas serán restringidas para uso no-residencial, lo cual será detallado en la escritura del terreno transferido al nuevo dueño.

Las investigaciones continuarán luego de firmado el CDR. La transferencia temprana no debe retrasar el proceso de limpieza. El CDR no libera a la Marina de su responsabilidad. Si el nuevo dueño incumpliera de alguna manera, la EPA requerida que la Marina obligue al nuevo dueño a cumplir con la obligación contractual o la misma Marina completará la limpieza.

La Marina continuará apoyando al RAB, luego de que casi toda la propiedad sea transferida, hasta que se completen los trabajos de municiones en la Isla Pineros y Cabeza de Perro. Se requerirá a los nuevos dueños que emitan avisos públicos sobre las decisiones de limpieza, tecnología nueva, etc., y la comunidad podrá solicitar una reunión pública.

Puntos de Discusión

- Ramón Figueroa (Co-Director de la Comunidad del RAB) preguntó sobre el estatus de la Parcela 52, Área de Almacenaje de Combustible y los vertederos.
 - Mark Kimes (Baker Environmental) explicó que la **Parcela 52** es el área alrededor de los muelles. El RAB pidió una clarificación de donde se encuentra el sitio. La Parcela 52 (también conocida como Moscript y Obras Públicas) contiene toda el área de obras públicas del Edificio 31, así como también el almacén de distribución que se encuentra frente al edificio, el campamento de los SEABEES que lleva al astillero, y el área del astillero como tal. Hay siete sitios en esa área. En cuatro de los siete sitios, se completó una acción correctiva sin control de uso de tierras, lo cual significa que la propiedad es segura para cualquier tipo de re-uso. Dos de los siete sitios fueron completados con uso de tierras limitado a no-residencial. El último sitio en el área, una estación de gasolina que tiene tanques soterrados, está siendo monitoreado periódicamente. El uso de control de tierras en la Parcela 52 es consistente con el plan de re uso aprobado. Parte de esa área ha sido designada como el parque de ciencias, y los niveles de contaminación en esa área no presentan una amenaza a la salud de los trabajadores industriales.
 - **Área de Almacenaje de Combustible:** Un estudio de medidas correctivas (CMS) ha sido completado y aprobado por la EPA. Desde los años 1990s, ha habido

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

monitoreos y calibraciones mensuales, lo cual va a continuar. La medida correctiva aprobada será realizada por el nuevo dueño de la tierra. El CMS incluyó una evaluación de riesgo ecológico y a la salud humana, para asegurar que el remedio protegerá el ambiente y la gente trabajando en el sitio, ahora y en el futuro. La parcela del almacenaje de combustible está listado para uso industrial.

- **Vertedero de Desechos Sólidos (SWMU 3):** La Marina desarrolló un plan de cierre que fue aprobado por la EPA y EQB. La cubierta del vertedero será colocada por el nuevo dueño. El monitoreo a largo plazo comenzó en los años 1990s y continúa en una base semi anual. Los gases de metano serán monitoreados como parte del cierre del vertedero. Otros dos vertederos (SWMUs 1 y 2) continúan bajo investigación.
- Jorge Porto preguntó como la Marina propone la transferencia temprana de un vertedero que entra en contacto con el océano. Éste está sujeto a la influencia de las corrientes y marea del océano. La posibilidad de altos niveles del mar debido al cambio climático no está siendo considerado. Jorge dijo que mencionaba esto porque no era solamente un asunto de nivel de contaminación, pero con transferencia temprana. ¿Es esto apropiado sin limpieza? También dijo que el aun desconoce cuales son esos siete sitios en la Parcela 52. En dos de esos lugares hay dioxina. El preguntó que ciencia dice que no existe riesgo con exposición a la dioxina. Estos no son contaminantes naturales. Las restricciones de uso de tierra previniendo el uso residencial no es suficiente.

Jeff Meyers respondió que el proceso de limpieza está en proceso y no se retrasará por la transferencia temprana. El nuevo dueño tendrá que continuar el proceso ininterrumpido. Hay una gran área con un mangle que protege el vertedero del océano. Se están llevando a cabo pruebas de toxicidad en suelos y sedimentos allí. La parte anterior de la evaluación de riesgo ecológico investigó el agua de superficie y sedimentos de áreas de mangles. Las investigaciones también consideraron el área arriba. Ellos tienen un gran número de muestras de esos sitios y están siendo investigados a fondo.

Jorge Porto preguntó si todos esos resultados serian dados a conocer antes de la transferencia temprana. Antonio Colorado (LRA) dijo que los resultados serían revisados juntos, y ellos se asegurarán de que la comunidad esté satisfecha; si no, el CDR no será firmado.

Mark Davidson dijo que esos sitios no se encuentran aun en la fase de estudio de las medidas correctivas. Está aun en la etapa de evaluación ecológica de línea base.

Jorge Porto preguntó si los sitios serán transferidos antes de que se complete el estudio.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

David Criswell respondió que sí. La Marina se reunirá con la EPA y el nuevo dueño para decidir cuando el nuevo dueño asumirá el control. El proceso no cambia y es ininterrumpido. El requerimiento sigue siendo el mismo. Ellos solo tienen que decidir donde la Marina detiene el trabajo y los nuevos dueños asumen el trabajo. Se le requerirá al nuevo dueño (sector privado o gubernamental) que posea seguros para cubrir el doble de la cantidad necesaria para completar la limpieza. David reiteró la discusión del seguro de la reunión del RAB de abril.

- Un antiguo trabajador de la base habló sobre el vertedero. Él cree que ellos fueron muy cuidadosos en el trabajo y las condiciones no son tan malas. Jorge dijo que la contaminación real comenzó en los años 1930s y 40s. El antiguo trabajador dijo que la Marina es responsable por la contaminación que ellos crearon.
- Naida Dávila (miembro de la comunidad) preguntó quien tiene prisa por transferir el terreno sin haber conducido los estudios primero. David Criswell respondió que la Marina está interesada en la transferencia temprana por dos razones: primero, porque le cuesta a la Marina dos millones de dólares al mes el mantener esas facilidades vacías en buenas condiciones; y segundo, intentar regenerar el desarrollo y traer trabajos a la comunidad. La limpieza se ha estado llevando a cabo por 15 años y tomará sobre 10 años más para terminar. La Marina desea la transferencia temprana para que el desarrollo económico pueda comenzar más pronto.
- Lirio Márquez dijo que ellos han aprendido que la Parcela 52 está siendo considerada para desarrollo urbano. Aunque esto es comercial, no residencial, habrá gente usando el Terminal diariamente o varias veces a la semana. Ella expresó preocupación sobre el uso de esa área.

Mark Kimes contestó que el nivel de dioxinas allí no es considerado un riesgo, basado en las herramientas de evaluación desarrolladas por el ATSDR. Aunque no había un requisito el colocar una capa de asfalto, basado en los niveles de dioxina, la Marina decidió hacerlo como una medida extra de protección. Como resultado, el riesgo potencial por exposición a la dioxina es bajo.

Jorge Porto dijo que no hay un nivel "seguro" de exposición a dioxinas y furanos. Él piensa que se está tratando muy ligeramente. Pidió a la Marina que no utilice el ATSDR como guía, porque ha habido muy malas experiencias en Puerto Rico con ellas.

IIf. Trabajo de Municiones sin Explotar en la Isla Píneros - Mark Davidson describió la Fase I RFI, la cual la Marina está realizando para determinar la necesidad de acciones de respuesta a municiones futuras en la isla (favor ver anejo 2 para detalles). Se sabe que las Fuerzas Especiales entrenaron allí; está cubierto de gran vegetación y difícil de maniobrar a través del terreno. La utilización planificada del terreno es para conservación y ecoturismo. El fuerte que fue construido allí puede ser potencialmente usado como un monumento histórico. Basado en este re uso conceptual, el enfoque del RFI es en las áreas usadas

10

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

actualmente o que estarán accesibles al público en el futuro, basado en un reuso anticipado razonable (navegantes, jueyeros, y algunos eco-turistas usando las playas o visitando el Fuerte y áreas cercanas). La investigación se centró en cuatro playas, dos caminos que llevan al fuerte, al área de Jueyeros en la parte oeste de la isla, y cuatro áreas que fueron identificadas como teniendo posibles demoliciones bajo agua. Todo el trabajo de campo debe ser aprobado por las agencias, para proteger cualquier especie o plantas en peligro, especialmente a lo largo del camino siendo limpiado que lleva al Fuerte.

Aproximadamente 196 anomalías fueron encontradas en el área, y aproximadamente 217 anomalías fueron identificadas en las áreas de demolición bajo agua durante la Fase I de Investigación. (“Anomalías” son áreas identificadas por un magnetómetro de poseer algún tipo de metal localizado bajo la superficie de la tierra). Estas anomalías serán investigadas durante la próxima fase de trabajo para determinar si alguna de ellas son actualmente UXO.

Iig. **Planificación de la Próxima Reunión** - Susana Struve discutió la agenda para la próxima reunión. Ella sugirió que la próxima reunión se lleve a cabo a mediados de agosto.

III. CLAUSURA

La reunión terminó a las 10:45 PM.

IV. ACCIONES QUE REQUIEREN SEGUIMIENTO PARA LA PROXIMA REUNION DEL RAB:

Descripción	Estatus <i>(se actualizara después de la próxima reunión)</i>	Comentarios
La Marina y los miembros de la comunidad del RAB: Desarrollar y firmar el Reglamento Operativo del RAB de Roosevelt Roads	En proceso	La Marina revisará el borrador y proveerá comentarios antes de la próxima reunión del RAB.
La Marina: Proveerá información sobre un escondite de municiones que ha sido cubierto, observado por el RAB durante su visita al sitio en marzo del 2007.	Nuevo	
La Marina: Proveerá una lista de documentos para los miembros del RAB identificar donde necesitarán asistencia técnica.	Nuevo	
La Marina: Proveerá información sobre el Área 46C, donde Ismael Velásquez cree que los transformadores contaminaron el suelo con PCBs.	En proceso	

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

ANEJO 1 - Lista de Asistentes

Miembros del RAB Presentes:	Miembros del RAB Ausentes:
Ramón D. Figueroa, RAB Community Co-Chair	Rogelio Figueroa
Lirio Márquez	José J. Díaz
Luís A. Velázquez Rivera	Daniel González
Jorge Porto	John T. Henry
Samuel Caraballo-López	William Lourido
Myrna Maldonado	Debra McWhirter
Ismael Velázquez	Rafael Montes
Noraida Vázquez Arce	Ramón Ríos
Carlos Brown	Ángel L. de Jesús Matta
Jimmy Concepción Robles	Agustín Velázquez Santos

Miembros de la Comunidad y Visitantes:	
Joseph Barretto	Melvin Avila
Antonio Garcia	Naida Dávila
Hiram Rivera Donato	Freddy de Jesús
Lilyana M. Betancourt	Flor Marina Vázquez
José A. Rivera	José Rosa
Danny Velázquez	Demetrio Saldaña
Rafael Feliciano	Gloria Fontánez

Representantes de las Agencias:	
Mark Davidson, Navy Co-Chair	Remedial Project Manager for the former Naval Station Roosevelt Roads
David Criswell	BRAC Deputy Base Closure Manager, Navy Program Management Office Southeast
Luis Negrón	U.S. EPA (alternate for Timothy Gordon, Remedial Project Manager)
Wilmarie Rivera	Puerto Rico EQB (alternate for Yarissa Martínez, Remedial Project Manager)
Antonio Colorado	Portal del Futuro (LRA)

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Representantes de las Agencias Ausentes:

Neida Pumarejo Cintrón Puerto Rico Conservation Trust

Otros Representantes de Agencias Presentes:

Pedro Ruiz Environmental Program Manager, Naval Activity Puerto Rico (NAPR)
Jeffrey Meyers Environmental Coordinator for BRAC, Navy Program Management Office
Southeast
Félix López U.S. Fish and Wildlife Service
Zolyamar Luna U.S. EPA
Enid Villegas Puerto Rico EQB

Personal de Apoyo Presentes:

Susana Struve CH2M HILL, Inc. (meeting facilitator, Navy contractor)
Mark Kimes Baker Environmental, Inc. (Navy Installation Restoration Program
contractor)
Sara Vivas CH2M HILL, Inc. (meeting notes, Navy contractor)
Dan???? Matrix Design Group (LRA contractor)

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

ANEJO 2 - Presentaciones de la Reunión

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Reunión de la Junta Consejera de Restauración (RAB)

Antigua Base Naval Roosevelt Roads Naguabo, Puerto Rico

14 de junio del 2007



Agenda para esta noche

Bienvenida y Presentaciones <ul style="list-style-type: none"> • Acciones que requieren seguimiento y noticias 	Mark Davidson, Co-Director de la Marina
Comentarios del RAB sobre el CDR <ul style="list-style-type: none"> • Parcela 52 • Área de Tanques para Almacenamiento de Combustible • Vertederos 	Jeff Meyers, Navy BRAC Environmental Coordinator
Receso (7:10 – 7:20 pm)	
Actualización sobre el trabajo UXO de la isla Piñeros	Mark Davidson
Comentarios Públicos y preguntas <i>(favor esperar a este momento para asuntos que no estén en la agenda)</i>	Miembros de la comunidad del RAB y visitantes
Planificación de la próxima reunión y Clausura	Susana Struve



Acciones que requieren seguimiento- última reunión

Acciones	Estatus
La Marina: Revisar el CDR para aclarar las áreas con estatus NFA las cuales deben ser clasificadas para uso NO residencial.	
La Marina: Confirmar que no hay UXO presentes en las aguas de la Playa Los Machos	
La Marina: Evaluar preocupación ambiental por barcaza hundida en Bahía Puerca	



Acciones que requieren seguimiento (cont')

Acciones	Estatus
La Marina: Publicar anuncio público en la estación radial WMDD 1480	Completado (para comentarios del CDR y reunión del RAB)
Miembros del RAB: Proveer comentarios por escrito sobre la Solicitud de Aplazamiento del Convenio (CDR)	Completado (el periodo de comentarios públicos se extendió dos veces)
Miembros del RAB: Prepararse para desarrollar el Reglamento Operativo del RAB de Roosevelt Roads	En proceso
Otros: Plan de Re Uso de Tierras	
Otros: Asistencia Técnica	



Noticias

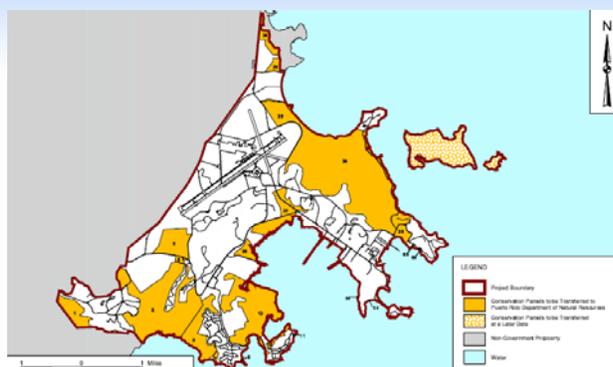
- **El Periodo de Comentarios Públicos para la Solicitud de Aplazamiento del Convenio (CDR) terminó el 10 de junio del 2007**
 - Se recibieron los comentarios del RAB, están bajo revisión
 - Las preocupaciones principales a discutirse durante esta tarde
- **La Parcela 3 de la Playa Los Machos se transfirió al municipio de Ceiba el 24 de abril del 2007**
- **El borrador del FOST para la Parcela de Conservación sometida a EQB el 11 de mayo del 2007**
- **El borrador del FOST para la Parcela del Hospital sometida a EQB el 14 de mayo del 2007**



Los Machos 3 Parcel



Conservation Parcel



Hospital Parcel



Comentarios del RAB sobre la Solicitud de Aplazamiento del Convenio (CDR)

Jeff Meyers
Navy BRAC Environmental Coordinator

14 de junio del 2007



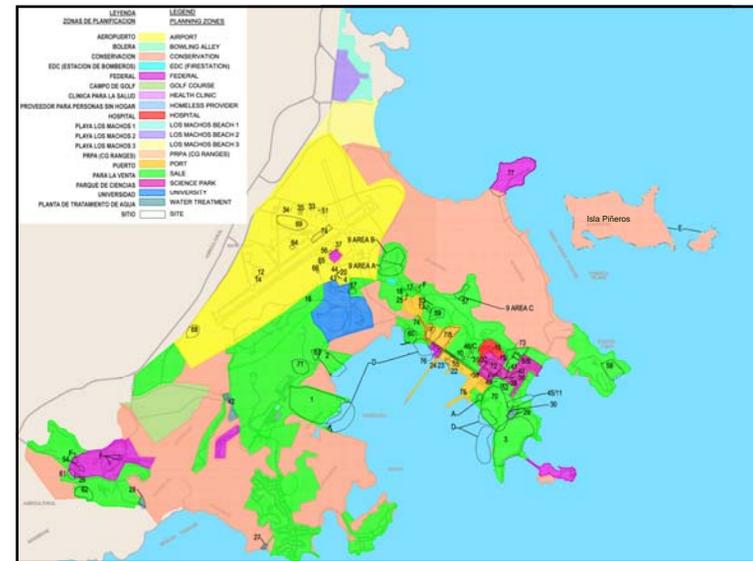
Descripción

- El periodo de comentarios públicos comenzó el 25 de marzo del 2007
 - Originalmente por 30 días
 - La fecha limite se extendió dos veces, a petición del RAB
 - Por 45 días adicionales (total de 2.5 meses)
- Varios comentarios recibidos del público, incluyendo del RAB



¿Qué sucederá luego?

- Respuestas a todos los comentarios públicos
 - “Resumen de Respuestas” anejado al CDR
- El CDR será enviado al gobernador con la solicitud de aplazamiento del convenio
 - Con copias de todos los comentarios y respuestas
- El aplazamiento del convenio permitirá a la marina transferir legalmente las propiedades antes de completarse la limpieza
 - La transferencia temprana **no se permitirá** si la contaminación representa peligro para la gente o el ambiente
 - Los controles de uso de tierra se utilizarán según sea necesario para prevenir la exposición



Luego del Aplazamiento del Convenio

- **Las investigaciones y la limpieza continuarán luego de la transferencia**
 - Permite comenzar el redesarrollo mientras se completa la limpieza
 - En algunos sitios, la Marina realizará o pagará por la limpieza
 - En otras áreas, los nuevos dueños lo harán
 - *Sitios en parcelas vendidas a partes privadas*
 - *Terceras partes tendrán que entrar en un acuerdo legal con la EPA para completar la limpieza*
 - *Precios reducidos porque se necesita limpieza*



El CDR NO

- **Releva a la Marina de la última responsabilidad de limpieza**
 - La EPA aceptará la respuesta final para cada sitio en el RCRA § 7003 Orden Administrativa en Consentimiento
 - La venta no se completará hasta que los nuevos dueños firmen el acuerdo con la EPA
 - Si los nuevos dueños no completan la limpieza, la EPA puede solicitar a la Marina que lo haga
- **No se tomará ninguna decisión final sobre la limpieza de cualquiera de los sitios**
 - El público continuará envuelto en las decisiones de limpieza-procesos
 - *según requerido por ley*



Áreas de preocupación principal para el RAB

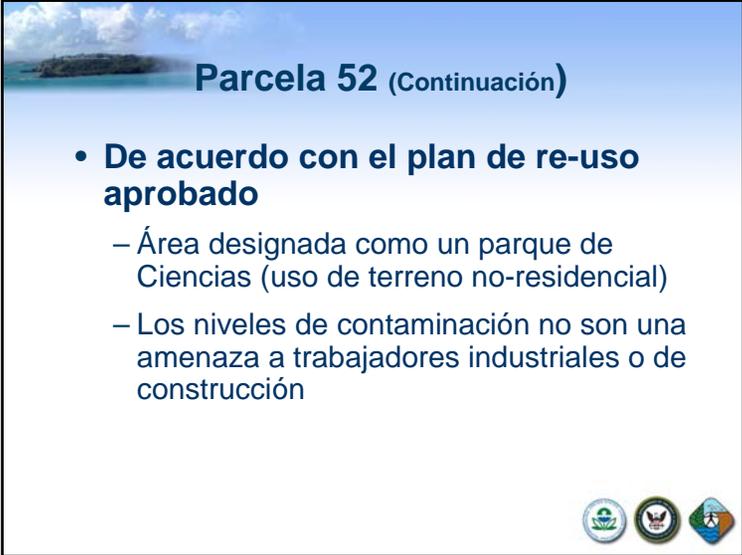
- **Parcela 52**
- **Área de Tanques para almacenamiento de combustible (“Tow Way Fuel Farm”)**
- **Vertederos**
- **Isla Piñeros**
 - Incluida con la Isla Cabeza de Perro en el Área de Preocupación (AOC) E
 - Reporte de Estatus de la investigación de la Isla Piñeros más adelante



Sitios en el parcela 52

- **En 4 de un total de 7 sitios, la acción correctiva es completa sin control de uso de tierras**
 - Esto significa que la propiedad es segura para cualquier tipo de re-uso
- **En dos sitios, el re-uso es limitado a actividades no residenciales**
 - Las restricciones de títulos son tienen apoyo legal
- **En 1 sitio, requiere monitoreo periódico**
 - Las estaciones de gasolina aun son utilizadas para vehículos de obras públicas
 - Monitoreo para la contaminación de combustible diesel y de gasolina de tanques de almacenamiento soterrado
 - *Tanques viejos y suelos contaminados fueron removidos previamente*





Parcela 52 (Continuación)

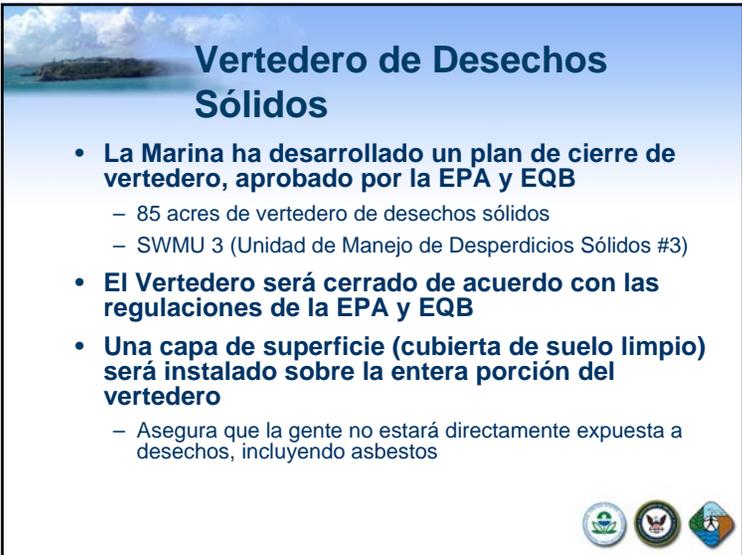
- **De acuerdo con el plan de re-uso aprobado**
 - Área designada como un parque de Ciencias (uso de terreno no-residencial)
 - Los niveles de contaminación no son una amenaza a trabajadores industriales o de construcción



Tow Way Fuel Farm

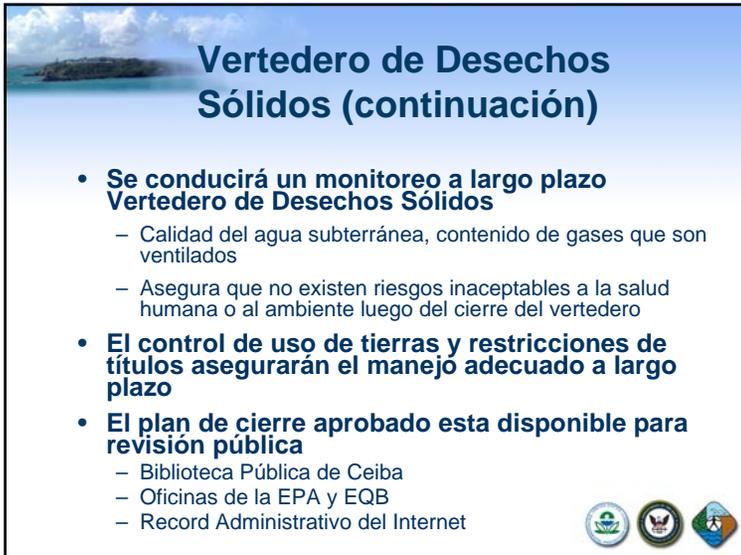
(Área de Tanques para almacenamiento de combustible)

- **Estudio de medidas correctivas (CMS) – Reporte Final fue completado y aprobado por la EPA**
 - Continúa la calibración mensual y la remoción de productos de petróleo de las aguas subterráneas
- **Implementación de medidas correctivas serán conducidas por los nuevos dueños del terreno**
 - CMS incluyó una evaluación de riesgo a la salud para asegurar que la remediación protegerá la gente trabajando en el sitio en el futuro (uso industrial)



Vertedero de Desechos Sólidos

- **La Marina ha desarrollado un plan de cierre de vertedero, aprobado por la EPA y EQB**
 - 85 acres de vertedero de desechos sólidos
 - SWMU 3 (Unidad de Manejo de Desperdicios Sólidos #3)
- **El Vertedero será cerrado de acuerdo con las regulaciones de la EPA y EQB**
- **Una capa de superficie (cubierta de suelo limpio) será instalado sobre la entera porción del vertedero**
 - Asegura que la gente no estará directamente expuesta a desechos, incluyendo asbestos



Vertedero de Desechos Sólidos (continuación)

- **Se conducirá un monitoreo a largo plazo Vertedero de Desechos Sólidos**
 - Calidad del agua subterránea, contenido de gases que son ventilados
 - Asegura que no existen riesgos inaceptables a la salud humana o al ambiente luego del cierre del vertedero
- **El control de uso de tierras y restricciones de títulos asegurarán el manejo adecuado a largo plazo**
- **El plan de cierre aprobado esta disponible para revisión pública**
 - Biblioteca Pública de Ceiba
 - Oficinas de la EPA y EQB
 - Record Administrativo del Internet





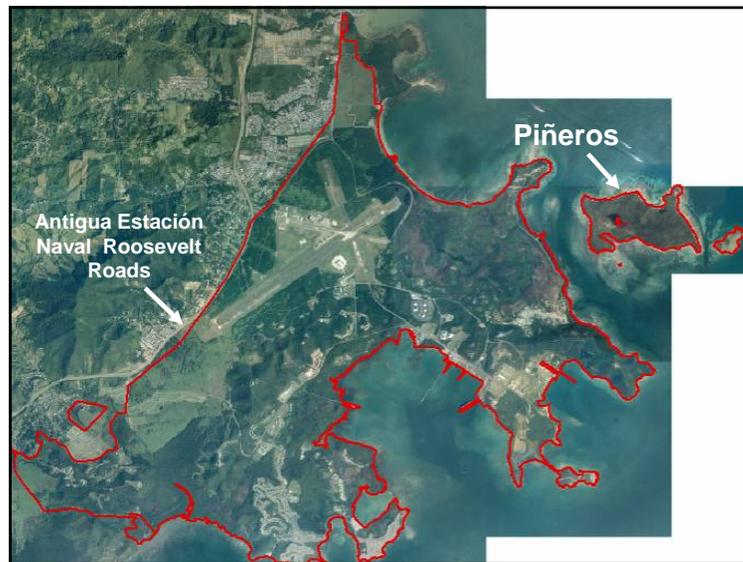
Otros vertederos

- **Sitio de disposición - cremación del Ejército (SWMU 1)**
 - Evaluación de Riesgo Ecológico Inicial son conducidas por la Marina
 - Riesgos a la salud humana serán tratados por un estudio de medidas correctivas (CMS)
- **Sitio de Disposición Langley Drive (SWMU 2)**
 - Evaluación de Riesgo Ecológico están siendo conducidas por la Marina
 - Riesgos a la salud humana serán tratados por CMS



Trabajo de Municiones sin Explotar en la Isla Piñeros

Mark Davidson, Co-Director de la Marina
14 de junio del 2007



Trasfondo

- Localizada 0.5 millas al este de Roosevelt Roads
- 310 acres
- Adquirido en 1942 por los Estados Unidos
- Los británicos construyeron un refugio, caminos, emplazamientos de armas durante la Segunda Guerra Mundial



Objetivos de la Investigación

- Realizar una Investigación de Facilidades Fase I RCRA (RFI)
- Generar datos de campo para determinar si se necesitan respuestas de acciones de municiones adicionales
 - Fase I: Investigación del magnetómetro para identificar y hacer mapas de localización de municiones potenciales
 - Objetos enterrados identificados por el magnetómetro son llamados "anomalías"
 - Puede ser cualquier clase de objeto de metal
 - Fase II: Investigar anomalías
 - Excavar e inspeccionarlas
 - Son municiones u otros objetos?



Objetivos de la Investigación (cont.)

- Enfocar la investigación en:
 - Áreas potencialmente accesibles al público bajo el uso futuro de tierras anticipado
 - Áreas usadas actualmente
 - Intrusos (ej., jueyeros)
 - Cualquier área identificada donde se concentró el uso de municiones



Paso 1: Búsqueda de Registros

- Búsqueda de archivos de registros para determinar:
 - ¿Qué tipos de actividades militares se llevaron a cabo?
 - ¿Qué tipo de municiones se utilizaron?
 - ¿Dónde se usaron municiones y explosivos de preocupación (MEC)?



Resultados de la búsqueda de registros

- Finales 1950s: entrenamiento de Fuerzas Especiales y Disposición de Explosivos de Artillería
 - Únicamente tropical, ambiente marítimo
 - 300 hombres por año
 - Desembarques en la playa
 - Disparos de armas de fuego del mar a la tierra
 - Entrenamiento de armas pequeñas
 - Técnicas de Supervivencia



Resultados de la búsqueda de registros (cont.)

- **Pirotecnia**
 - Granadas de humo
 - Luces de bengala (Flares)
 - Simuladores de granadas
- **Demolición Acuática**
 - En cuatro áreas
- **Detonaciones Militares Estándares**
 - Minas Claymore, explosivos plásticos



Paso 2: Identificar el Re-Uso

- **Conservación de recursos naturales**
- **Acceso Limitado**
- **Futuro Dueño:**
 - Estado Libre Asociado de Puerto Rico
 - Será administrado por el Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico



Paso 3: Identificar Receptores

- **Los receptores son las personas que pueden estar en riesgo debido a las municiones**
 - Basado en el uso anticipado de las tierras
- **Se espera que los receptores sean:**
 - Embarcaciones pequeñas
 - Jueyeros
 - Eco-turismo limitado





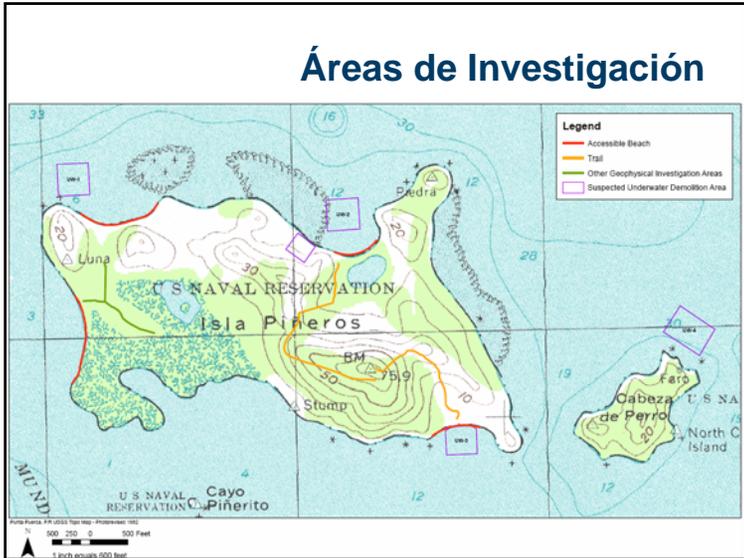
Paso 4: Realizar Trabajo de Campo

- **Inspección visual para identificar municiones**
- **Estudios Geofísicos en tierra (magnetómetro)**
 - Cuatro playas
 - Antiguos rastros
 - Áreas de pesca de jueyes
- **Geofísica acuática**
 - Cuatro áreas de demolición acuática identificadas
- **Muestreo de suelos**
 - Pruebas para componentes de municiones



Trabajo de Campo (cont.)

- Trabajo de campo revisado y aceptado por:
 - Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los EEUU
 - Servicio Nacional de Pesquería Marina
 - Para proteger las tortugas de mar, nidos de tortugas, manatíes, corales, hábitat críticos
 - De acuerdo con la Ley de Especies Amenazadas
 - Para proteger las plantas amenazadas



Mapa Geofísico Terrestre

- **EM61-MK2** (magnetómetro)
 - 3,700 ft shoreline
 - 2,800 ft bunker trail
 - 1,600 ft of transects in land crabbing area



Mapa Geofísico Acuático

- Geométricos G-882
- Magnetómetro Marino (tow fish)
- Cuatro acres por área
- Cuatro áreas investigadas



Resultados del Trabajo de Campo

- Trabajo Terrestre del magnetómetro encontró
 - 44 anomalías a lo largo de cuatro playas
 - 52 anomalías en los terrenos del área de jueyes
 - 100 anomalías a lo largo del camino
- Trabajo acuático del magnetómetro encontró
 - 217 anomalías dentro de cuatro áreas



Resultados del Trabajo de Campo (continuación)

- Inspección Visual
 - 7 artículos de municiones y explosivos de preocupación (MEC) encontradas en la superficie
 - Granadas de humo
 - Luces de bengala (Flare)
 - M583 Projectiles Estrella
 - Todos los 7 artículos fueron destruidos por detonación



M34 Granada de Humo, Manual



**M69 (práctica), M59/68 (Fragmento),
o M33/67 (Fragmento)**



M583 Proyectoil Estrella



M8 Granada de Humo



Luces de bengala (Flare)



Muestreo Ambiental

- 20 muestras de superficie de suelo
- Todas las muestras analizadas por residuos explosivos (componentes de municiones)
- Tres muestras también analizadas para otros químicos
 - Compuestos orgánicos volátiles y semi volátiles, pesticidas, PCBs, y metales RCRA
 - Áreas de tierras de jeyes, áreas de aterrizaje de helicópteros
- Los resultados están por debajo de los estándares de EPA/EQB



Próximos Pasos

- Investigar anomalías para determinar qué son (trabajo intrusivo)
 - Todas las anomalías identificadas en tierra
 - Algún porciento de anomalías bajo el agua
 - Se requiere primero someter Plan de Seguridad para Trabajos con Explosivos
 - *El trabajo de Explosivos debe ser aprobado por la Actividad Naval de Seguridad con Municiones (NOSSA)*



Próximos Pasos (cont')

- Disposición (detonar) de cualquier munición descubierta
- Preparar reportes
 - Reporte Fase I RFI
 - Reporte de Luego de la Acción
- Basado en los resultados, el equipo de limpieza BRAC llegará a un consenso sobre cualquier trabajo futuro a realizarse



Programa Fase II

- Someter Plan de Seguridad de Trabajo con Explosivos, Septiembre 2007
 - Revisión de NOSSA
- Plan de Trabajo de Campo, Sep 2007
 - Consulta al Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los EEUU
 - Consulta al Servicio Nacional de Pesquería Marina
- Trabajo de Campo, enero 2008 (?)
 - Pospuesto hasta después de la temporada de anidaje de tortugas marinas



Información de la Transferencia

- Se removió la Isla Piñeros de la Solicitud de Aplazamiento del Convenio (CDR)
 - En respuesta a los comentarios del RAB
- Piñeros **NO** es parte de la transferencia de Parcelas de Áreas de Conservación pendiente
- La Marina retendrá la isla Piñeros hasta que se complete la respuesta a municiones
 - Responsable de la seguridad de la isla hasta que se complete la respuesta



Estas islas continúan cerradas al público

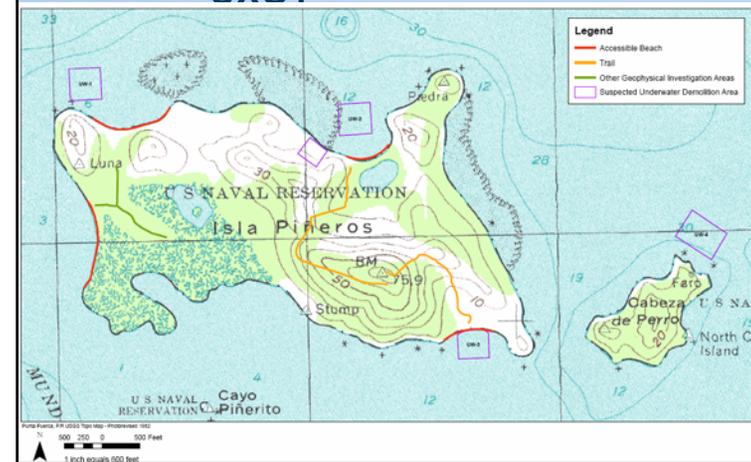


¡Pasar sin autorización es peligroso!

- **Por su propia seguridad, favor mantenerse fuera de estas islas hasta que las investigaciones y limpieza sean completadas**
- Los miembros del RAB pueden ayudar informándole a otros
 - Residentes Locales
 - Pescadores
 - Turistas
 - Operadores de embarcaciones



¿Preguntas sobre el trabajo UXO?



Public Questions and Comments *(any relevant topic)*




Clausura: Artículos que requieren seguimiento

Nuevo artículo que requiere seguimiento	Persona(s) Responsable(s)



Clausura: próxima reunión del RAB

- **Próxima reunión del RAB a mediados de agosto**
 - ¿En el Club Cívico La Seyba, de estar disponible
 - Recuerde llamar con anticipación, o enviar un alterno si no puede asistir
- **Tarea:**
- **¿Sugerencias para la próxima Agenda?**

¡Gracias por su participación!



Preguntas entre reuniones

David Criswell or Mark Davidson
Navy BRAC Program Management Office Southeast
 4130 Faber Place Dr. Ste 202
 North Charleston, SC 29405
Teléfono: 843-743-2130 (Criswell)
 843-743-2135 (Davidson)
 Fax: 843-743-2142

Correo electrónico/email:
 david.criswell@navy.mil
 mark.e.davidson@navy.mil

Yarissa Martinez
Junta de Calidad Ambiental
 Oficina del Presidente - Piso 5
 Ave. Ponce de León #1308
 Carr Estatal 8838, Sector El Cinco
 Río Piedras, PR 00926
Teléfono: 787-365-8573
 Fax: 787-767-4861
Correo electrónico/email:
 Yarissa.Martinez@jca.gobierno.pr




ANEJO 3 - Folletos de la Reunión

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Reporte de Estatus Actividades Recientes del Sitio, Investigaciones y Documentos

Folletos de la Reunion del RAB

14 de junio del 2007



Documentos Sometidos a la EPA para Revisión y Comentarios (marzo)

- **Reporte Final de Investigación de Facilidad Fase I RCRA (RFI) para la Unidad de Manejo de Desperdicios Sólidos (SWMU) 14**
 - Área de Entrenamiento contra Incendios
- **Borrador al Reporte Fase I RFI para SWMU 42**
 - Planta de Filtración de Agua Potable, Lagunas Backwash
- **Borrador al Reporte Fase I RFI para SWMU 16**
 - Edificio de Almacenamiento de Desechos Explosivos (Edificio 1666)
- **Borrador al Reporte Fase I RFI para SWMU 68**
 - Antigua Área de Entrenamiento contra Incendios del Sur
- **Borrador al Reporte Fase I RFI para SWMU 28**
 - Planta de Tratamiento de Aguas Usadas Domésticas (Bundy Area) – Camas de Secado de Lodo



Documentos Sometidos a la EPA para Revisión y Comentarios (abril)

- **Borrador al Reporte Fase I RFI para SWMU 27**
 - Planta de Tratamiento de Aguas Usadas Domésticas (Área Capehart) – Camas de Secado de Lodo
- **Borrador al Reporte Fase I RFI para SWMU 29**
 - Planta de Tratamiento de Aguas Usadas (Área Industrial) – Camas de Secado de Lodo
- **Borrador al Reporte Fase I RFI para el Área de Preocupación (AOC) A**
 - Taller de Torpedos
- **Controles de Uso de Tierras para SWMUs 11, 30, 31, 32, 37**
 - Antigua Planta de Electricidad, Antigua Incineradora, Área de Colección de Aceite Usado, Taller de Almacenaje/Área de Colección de Baterías, Área de Colección de Aceite Usado



Documentos Sometidos a la EPA para Revisión y Comentarios (abril) (continuación)

- **Informe Semi-anual de Atenuación Natural Monitoreada para las Áreas 735 y 1995**
 - Donde hubo escapes de petróleo/derrames de dos tanques de almacenamiento soterrado y de almacenamiento sobre tierra



Documentos Sometidos a la EPA para Revisión y Comentarios (mayo)

- **Reporte de Progreso Trimestral para el Periodo 1 de febrero, 2007 – 30 de abril, 2007 requerido por RCRA § 7003, Orden Administrativa por Consentimiento**
- **Controles de Uso de Tierras para el Edificio 2009, Defense Reutilization Marketing Office (DRMO), Losa de Concreto**



Actividades de Campo Recientes

- **Marzo 2007: Muestreo Semi-anual de Aguas Subterráneas en el Vertedero de la Base**
 - Los datos del laboratorio están siendo validados por una tercera entidad independiente
 - Los reportes de esas actividades comenzarán después de recibir los datos validados
- **Marzo 2007: Investigación Fase I RFI en SWMU 9**
 - Tanques 212-217 Áreas de Lodo Enterrado
 - *Área B Tanque 214 Área estaba siendo investigada*
 - Los datos de laboratorio están siendo validados por una tercera entidad independiente
 - Los reportes de estas actividades comenzarán después de recibir los datos validados



Actividades de Campo Recientes (continuación)

- **Abril 2007: Investigación de Campo para Evaluación del Riesgo Ecológico en el SWMU 1**
 - Antigua Área de Disposición por Cremación
 - *Los datos de laboratorio están siendo validados por una tercera entidad independiente*
 - *Las pruebas de la toxicidad (Tox) de suelos todavía esta en curso*
 - *Los análisis de las muestras de laboratorio de los laboratorios de Tox aún a ser llevados a cabo*
 - *La validación de los datos de las muestras de laboratorio de Tox aún a ser llevados a cabo luego de los análisis*
 - *El reporte de estas actividades comenzará luego que se reciban todos los datos validados*



Actividades de Campo Recientes (continuación)

- **Mayo 2007: Investigación de Campo Inicial para Monitoreo de Riesgo Ecológico en SWMU 2**
 - Área de Disposición de Langley Drive
 - *El análisis de laboratorio está en curso*
 - *Las pruebas de toxicidad de suelos y sedimentos continúan en curso*
 - *Los análisis de laboratorio de muestras del Laboratorio de Tox aun a ser llevadas a cabo*
 - *La validación de los datos de todas las muestras de laboratorio a llevarse a cabo luego de los análisis*
 - *El reporte de estas actividades comenzará luego que se reciban todos los datos validados*



Documentos Bajo Desarrollo Actual

(programados para someterse a la EPA en junio 2007)

- **Borrador del Plan de Trabajo Fase I RFI para SWMU 57**
 - Petróleo, Aceites & Lubricantes (POL) Área de Almacenamiento de Drones
- **Borrador del Plan de Trabajo Fase I RFI para SWMU 60**
 - Antiguo Vertedero de la Marina
- **Borrador del Plan de Trabajo Fase I RFI para SWMU 62**
 - Antigua Área de Disposición en Bundy
- **Borrador del Plan de Trabajo Fase I RFI para SWMU 67**
 - Antigua Estación de Gasolina
- **Borrador del Plan de Trabajo Fase I RFI para SWMU 70**
 - Área de Disposición al Noroeste del Vertedero (SWMU 3)



Documentos Bajo Desarrollo Actual

(programados para someterse a la EPA en junio 2007)

- **Borrador del Plan de Trabajo al Estudio de Medidas Correctivas (CMS) para SWMU 56**
 - Pista de estacionamiento en Hangar 200
- **Borrador del Plan de Trabajo CMS para SWMU 59**
 - Antigua Área de Mantenimiento de Vehículos y Provisión de Combustible
- **Borrador del Plan de Trabajo CMS para SWMU 61**
 - Antigua Área de Mantenimiento de Facilidades en Bundy
- **Plan de Trabajo de Atenuación Natural por Monitoreo para AOC F**
 - Escapes/derrames de petróleo de tanques de almacenamiento



Documentos Bajo Desarrollo Actual

(programados para someterse a la EPA en julio 2007)

- **Borrador al Plan de Trabajo Fase I RFI para SWMU 71**
 - Área de Eliminación Cantera
- **Borrador al Plan de Trabajo Fase I RFI para SWMU 75**
 - Edificio 803, casa de bomba para sistema de emergencia para apagar incendios
- **Borrador al Plan de Trabajo Fase I RFI para SWMU 76**
 - Edificio 2300, Facilidades de Mantenimiento de Botes de la Reserva de del Ejército de los EEUU



Documentos Bajo Desarrollo Actual

(programados para someterse a la EPA en julio 2007)

- **Borrador del Plan de Trabajo CMS para SWMU 69**
 - Estacionamiento de Aviones
- **Borrador del Plan de Trabajo CMS para SWMU 73**
 - Área de Chatarra para Reciclaje
- **Borrador del Plan de Trabajo CMS para SWMU 74**
 - Tuberías de Combustible y Sistema para Suplir Combustible a Aviones





Documentos Bajo Desarrollo Actual

(programados para someterse a la EPA en julio 2007)

•Documento de Ninguna Acción Adicional para SWMUs 16, 42 y AOC C

- Edificio de Almacenaje de Desechos Explosivos (Edificio 1666)
- Planta de Filtración de Tratamiento Agua Potable, Lagunas Backwash
- Losetas de Concreto de Almacenaje de Transformadores (Edificio 2042)

•Borrador al Plan de Trabajo Fase II RFI para SWMU 14

- Área de Entrenamiento Contra Incendios

•Borrador al Plan de Trabajo Fase II RFI para SWMUs 27, 28, 29

- Plantas de Tratamiento de Aguas Usadas Domésticas y de Aguas Usadas de Áreas Industriales – Camas de Secado de Lodo

